

Les Quarante Versets sur la Réalité

Texte de Sri Baghavan Maharshi

Traduction de " The Forty Verses on Reality "

Traduction de l'anglais au français par Claude Vinet

Invocation

i

Si la réalité n'existait pas, pourrait-il y avoir connaissance d'existence ? Libre de toutes pensées, la réalité demeure dans le Coeur, la source de toutes pensées. Cela s'appelle donc le Coeur. Comment alors le contemple-t-on ? Car être au Coeur, est sa propre contemplation.

ii

Ceux qui ont une vive crainte de la mort ne recherchent refuge qu'aux pieds du seigneur. Qui ne connaît ni mort ni naissance. Morts à eux-mêmes et à leurs possessions, la pensée de la mort peut-elle encore se manifester ? Impérissables sont-ils.

1. De notre perception du monde, il s'ensuit l'acceptation d'un principe Premier et Unique possédant diverses puissances. Images, noms et formes, la personne qui voit l'écran sur lequel elle se voit, et la lumière par laquelle elle voit : elle-même est toute ces choses.

2. Toutes les religions postulent ces trois principes fondamentaux: le monde, l'âme, et Dieu; mais seulement Une réalité se manifeste elle-même en tant que ces trois. On peut dire, "les trois sont vraiment trois" à la seule condition que l'ego dure. Par conséquent, pour exister en son propre Être, là où le "Je-ego" est mort, l'état demeure parfait.

3. "Le monde est vrai." "Non", c'est un aspect illusoire, "le monde est conscient," "non", "le monde est bonheur", "non". Quel gain y a-t-il à discuter ainsi ? Cet état est agréable à tous, où, après avoir abandonné les perspectives objectives, un individu se reconnaît et perd toutes les notions d'unité ou de la dualité, de lui-même et de l'ego.

4. Si on a un corps, le monde et Dieu également sembleront avoir un corps, mais si un titre est informe, qui voit ces formes? et comment ? Sans oeil, comment un objet peut-il être vu ? Le Soi voyant est l'oeil, et cet oeil est l'oeil de l'Infini.

5. Le corps est une forme composée de cinq sens, donc; les quintuples sens sont impliqués dans la notion du corps. Indépendamment du corps le monde existe-t-il ? Qui a vu le monde sans le corps ?

6. Le monde n'est rien sinon qu'une incorporation d'objets perçut par les cinq sens et organes. Puisqu'un seul esprit perçoit le monde de par ces cinq sens et organes, le monde n'est rien sinon l'esprit. Indépendamment de l'esprit, peut-il y avoir un monde ?

7. Bien que le monde et la connaissance apparaissent ensemble, c'est par la Connaissance seulement que le monde apparaît. Cette Perfection par qui le monde et la Connaissance apparaissent et qui brille sans besoin d'apparaître, elle seule est Réalité.

8. Sous quelque nom et forme on puisse adorer la réalité Absolue, c'est seulement des moyens pour La réaliser sans nom et forme. Seule cette réalisation est véritable, celui qui se connaît en rapport avec Elle, atteint la paix et réalise son identité avec Elle.

9. La dualité du sujet et de l'objet et la trinité du voyeur, de la vue, et du vu n'existent exclusivement que si soutenue par l'Unique. Ils disparaissent à qui se tourne vers l'intérieur à la recherche de l'Unique. Ceux qui voient cela sont ceux qui voient la Sagesse. Ils ne sont jamais en doute.

10. La connaissance ordinaire s'accompagne toujours de l'ignorance, et l'ignorance par la connaissance; la seule véritable connaissance est celle par laquelle quelqu'un connaît le Soi en investiguant de qui est la connaissance et l'ignorance.

11. N'est-il pas, plutôt, ignorance de tout savoir sans le connaître, celui qui connaît ? Dès qu'on connaît le Soi, qui est le substratum de la connaissance et de l'ignorance, la connaissance et l'ignorance périssent.

12. La seule véritable Connaissance n'est ni connaissance ni ignorance. Ce qui est connu n'est pas la véritable Connaissance. Puisque le Soi brille sans rien d'autre à savoir ou à faire connaître, Cela seule, est la Connaissance. Ce n'est pas un vide.

13. Le Soi, qui est la Connaissance, est la seule Réalité. La connaissance de la multiplicité est une fausse connaissance. Cette fausse connaissance, qui est vraiment ignorance, ne peut pas exister indépendamment du Soi, qui est Connaissance-Réalité. La variété d'ornements en or est irréaliste, puisqu'aucun d'eux n'existe sans lui et par lequel ils sont tout fait.

14. Si la première personne "Je" existe, alors, les deuxième et troisième personnes, vous et lui, existeront également. En s'informant sur la nature du "Je", le "Je" périt. Avec lui "vous" et "lui" périssent également. L'état résultant, qui brille comme Être Absolu, est l'état normal de soi-même.

15. C'est seulement en référence au présent que le passé et le futur existent. Eux aussi, alors courants, sont le présent. Tenter de déterminer la nature du passé et du futur en ignorant le présent est comme compter sans unité.

16. Séparer de nous où sont temps et espace ? Si nous sommes des corps, nous sommes impliqués dans le temps et l'espace, mais le sommes-nous vraiment ? Nous sommes un et identique maintenant, pour toujours, ici, et partout. Par conséquent, Être infini et éternel, seuls nous sommes.

17. À ceux qui n'ont pas réalisé le Soi, aussi bien qu'à ceux qui l'ont, le mot "Je" se rapporte au corps, mais avec cette différence, que pour ceux qui n'ont pas réalisé, le "Je" est confiné au corps tandis que pour ceux qui ont réalisé le Soi dans le corps, le "Je" brille en tant qu'individu sans limite.

18. À ceux qui n'ont pas réalisé le Soi comme à ceux qui l'ont, le monde paraît vrai. Mais pour ceux qui ne l'ont pas réalisé, la Vérité est adaptée à la mesure du monde, tandis qu'à ceux qui l'ont, la Vérité brille comme Perfection Sans Forme, et comme Substratum du monde. C'est toute la différence entre eux.

19. Seuls ceux qui n'ont aucune connaissance de la Source, de la destinée et du libre choix, se demandent lequel des deux règne. Ceux qui connaissent le Soi comme étant Source du destin et du libre choix en sont exemptés. Seront-ils encore empêtrés avec eux ?

20. Qui voit Dieu sans voir le Soi voit seulement une image mentale. On dit que quiconque voit le Soi voit Dieu. Celui qui, après avoir perdu complètement l'ego, voit le Soi, a trouvé Dieu, parce que le Soi n'existe pas indépendamment de Dieu.

21. Quelle est la Vérité des écritures qui déclare que si quelqu'un voit le Soi il voit Dieu ? Comment on peut-on voir le Soi ? Si, quelqu'un est unique, il ne peut pas Se voir, comment quelqu'un peut-il voir Dieu ? Seulement en devenant Sa proie.

22. La lumière Divine éclaire l'esprit et brille en lui. Exception de tourner l'esprit vers l'intérieur et de le fixer sur le Divin, il n'est aucune autre façon de Le connaître par l'esprit.

23. Le corps ne dit pas "Je". Personne ne s'oppose que dans le sommeil profond le "Je" cesse d'exister. Une fois que le "Je" émerge, tout émerge. Un esprit vif se demandera d'où ce "Je" émerge.

24. Ce corps inerte ne dit pas "Je" de lui même. La Réalité-Conscience n'émerge pas. Entre les deux, et limité à la mesure du corps, quelque chose émerge en tant que "Je". Ceci est connu comme étant le noeud entre le Conscient et l'inerte, et également comme lien: âme, corps subtil, ego, esprit, et ainsi de suite.

25. Cela se présente équipé de formes, et aussi longtemps que cela maintient des formes, cela dure. Ayant forme, cela s'alimente, se développe et grandit (gros). Mais si vous étudiez cet esprit mauvais, qui n'a aucune forme de par lui même, il abandonne sa prise sur les formes et disparaît.

26. Si l'ego est, tout est également. Si l'ego n'est pas, rien n'est également. En effet, l'ego est tout. Par conséquent, l'enquête quant à la nature de cet ego, est la seule façon de tout abandonner.

27. L'état de non-émergence du "Je" est l'état d'être Cela. Sans rechercher cet état de non-émergence du "Je" et de l'atteindre, comment peut-on accomplir sa propre extinction, dont le "Je" ne se rétablit pas ? Sans cet accomplissement comment est-il possible de demeurer dans son véritable état où on est Cela ?

28. Juste comme un homme plongerait afin d'obtenir quelque chose qui serait tombé dans l'eau, ainsi quelqu'un devrait plonger en lui même, avec un esprit vif et précis, contrôlant discours et souffle, et trouver l'origine du "Je".

29. L'unique enquête qui conduit à la réalisation de Soi est la recherche de la Source du "Je" avec un esprit tourné vers intérieur sans pousser le mot "Je". La méditation comme : "Je ne suis pas ceci; Je suis cela", peut aider à l'enquête, mais cela n'est pas l'enquête.

30. Si on s'enquiert "Qui suis-je ?" en son esprit, le "Je" s'écrase confondu dès qu'on atteint le Coeur, et immédiatement la Réalité se manifeste spontanément en tant que "Je-Je". Bien qu'elle s'affiche en tant que "Je", elle n'est pas l'ego mais l'Être Parfait, le Soi Absolu.

31. Pour Celui immergé dans le bonheur de Soi, résultant de l'extinction de l'ego, que reste-t-il à accomplir? Il n'a conscience de rien d'autre que le Soi. Qui appréhendera cet État ?

32. Bien que les écritures proclament "Tu es Cela", c'est seulement signe de faiblesse de l'esprit que de méditer "Je suis cela, pas ceci", parce que vous êtes éternellement Cela. Ce qui doit Être fait, c'est l'enquête de ce qui on est vraiment et de demeurer Cela.

33. Il est ridicule de dire "Je n'ai pas réalisé le Soi" ou "J'ai réalisé le Soi"; y a-t-il deux soi, pour qu'un soit l'objet de la réalisation de l'autre ? C'est une vérité vérifiée par l'expérience de chacun qu'il n'y ait qu'un seul Soi.

34. Il est dû à l'illusion soutenue par l'ignorance que l'homme manque de reconnaître le Cela qui est toujours et pour tout le monde l'inhérente Réalité et qui converse en son Coeur, Centre naturel, et qui demeure en lui; mais à la place, il argue du fait qu'il existe ou n'existe pas, qu'il a forme ou n'a pas la forme, qu'il ait dualité ou non.

35. Chercher et demeurer en la Réalité toujours atteinte, est le seul Accomplissement. Tout autre accomplissement est comme acquis en rêves. Peuvent-ils sembler vrais à quelqu'un qui s'est réveillé du sommeil ? Peuvent-ils, ceux qui sont établis dans la Réalité et exempté d'illusion, être trompés par ces rêves ?

36. Seulement si survient à la pensée "Je suis le corps", que la méditation "Je ne suis pas ceci, je suis cela", aide à demeurer en tant que cela. Pourquoi devrions-nous penser, "Je suis cela" ? Est-ce que l'homme continue à se demander et se dire "Je suis un homme" ? Ne le sommes-nous pas toujours ?

37. La controverse : "Dualité pendant la pratique, non-dualité pour l'accomplissement", est également fausse. Tandis qu'on recherche impatiemment, comme quand on a trouvé le Soi qui d'autre est le dixième homme ? (1)

38. Aussi longtemps qu'un homme est le travailleur, il récolte également le fruit de ses labeurs, mais, aussitôt qu'il réalise le Soi et enquête qui est le travailleur, son sens d'être le travailleur s'épuise et le triple karma se termine. C'est l'état de libération éternelle.

39. Aussi longtemps que quelqu'un se considère confiné que les pensées de limitation et de Libération continuent. Le Soi se réalise à l'enquête de qui est confiné, sa liberté étant éternellement atteinte. Quand les idées de confinement et de limites cessent, comment les idées de Libération peuvent-elles survivre ?

40. Il est dit, la Libération est de trois sortes, avec forme ou sans forme ou avec et sans forme, alors laissez-moi vous dire que l'extinction de ces trois formes de libération est la seule véritable Libération

1) Ceci se rapporte à une vieille histoire traditionnelle relatant un voyage de dix imbéciles qui voyageaient ensemble. Ils ont dû traverser un fleuve et atteindre l'autre rivage. Ils ont voulu vérifier si tous avaient traversé sans risque. Chacun a compté à son tour, et de chacun qui a compté les neuf autres, tous se sont oubliés eux-mêmes. Ainsi, ils ont pensé que le dixième homme était noyé et ils ont commencé à le pleurer. Alors, un voyageur passant par là leur a demandé ce qui était la matière. Il a immédiatement compris la cause de leur erreur et afin de les convaincre; passant devant eux et donnant à chacun un bon coup, leur disant de compter le nombre de frappes.

2) - Sanchita, Agami et Prarabdha.